



Nos réunions ont lieu le dernier mardi du mois à 19h à moins d'indications contraires.
Jusqu'à avis contraire., elles seront tenues au chalet Sunnybrooke.

**Our meetings are held on the last Tuesday of the month at 7 pm unless otherwise specified.
Until further notice, they will be held at the Sunnybrooke Chalet.**

Calendrier des réunions pour 2025 / Meeting Schedule for 2025

Jan. 28 janv. <u>ZOOM</u>	Courtney Senior - Artiste d'art abstrait contemporain - <i>Contemporary abstract artist</i>
Feb. 25 fév.	Michelle Paradis - Faire des vagues. Démo. - <i>Making Waves. Demo</i>
March 25 mars	Atelier pratique / <i>Hands-on Workshop</i>
April 29 avril	Katie-Anne Horowitz
May 27 mai	Assemblée générale annuelle et dîner partage <i>Annual General meeting and Potluck Dinner</i>

MEMBRES DU CONSEIL 2024-2025 BOARD MEMBERS



Frankie Cambria
Adèle Perez
Bernard Filion
Dominique Lachance
& Terry Fishman
Expositions
Exhibitions



Ann De Benedetti
Site Web
Web site



Karen Sciortino
Vice-Présidente
Vice-President



Susan Davy Hodgson
Présidente
President



Jerrold Fischer
Trésorier
Treasurer



Mariska Smeding
Secrétaire
Secretary



Lise Pigeon &
Denise Hainault
La Palette



Angelo David Russo
& Karen Sciortino
Programmation
Proqramming



Jacinta Ionno
Responsable
des adhésions
Membership



Marie Guergues-Sobhy
& Linda Farber
Hospitalité
Hospitality



Terry Fishman
Coordonnatrice
Médias sociaux / Publicité
Social Media / Publicity

Message de votre présidente

Bonjour artistes de l'AAD. J'espère que vous allez tous bien, au chaud et en pleine forme.

Février est le mois le plus court de l'année, mais pour certains, il semble le plus long. Avec le temps froid et le ciel maussade, nous pouvons déprimer.

Cependant, ne soyez pas déprimés. Le meilleur remède pour chasser la morosité est de faire de l'Art avec couleurs et musique.

Le printemps sera bientôt là. Beaucoup d'entre vous ont des questions concernant notre exposition du printemps. Pour l'instant, nous pensons positivement en recherche d'un lieu qui nous convienne. Il faut du temps pour tout résoudre. J'espère que l'équipe d'exposition aura bientôt un plan adapté à la situation.

Au plaisir de vous retrouver **le mardi 25 février au chalet Sunnybrooke** pour notre conférencière invitée, Michelle Paradis.

À bientôt, Susan

Message from your President

Hello AAD artists. I do hope everyone is keeping well, warm and in wonderful shape.

February may be the shortest month of the year, but for some it seems the longest. With cold weather and gloomy skies, we can get ourselves down. But don't.

The best remedy is making Art, so brush away gloominess with music and colour.

Spring will soon be here. Many of you have questions about our Spring exhibition. Right now, we are thinking positively and are searching for a venue that would be suitable for us. It takes time to figure everything out. Hopefully the Exhibition team will have a suitable plan soon.

Looking forward to seeing everyone **on Tuesday, February 25 at the Sunnybrooke Chalet** for our guest speaker Michelle Paradis.

See you soon, Susan

Nota Bene

1. Rappels pour les réunions Zoom

Pour participer, vous devez être correctement identifié(e) par votre nom et idéalement avoir votre caméra allumée lorsque vous entrez. Sans identification, vous ne serez pas admis(e) à une réunion. Veuillez également vous assurer que votre micro est coupé, sauf si vous posez une question, car le bruit de fond peut être assez fort.

Il est préférable d'avoir votre caméra allumée pendant toute la durée de la réunion afin que nos intervenants ne soient pas confrontés à des écrans noirs, mais vous devez allumer vos caméras lorsque vous posez une question par courtoisie envers nos intervenants.

Merci pour votre coopération ! Karen

2. Omer DeSerres

Pour votre information. La réduction supplémentaire de 10 % que nous obtenions de DeSerres n'existe plus. Cependant, les cartes de club fonctionnent toujours.

3. Exposition du Cercle des artistes de l'Ouest de l'île

Au centre culturel de Pierrefonds, du 7 au 16 mars.
Vernissage: le 7 mars, de 19h à 21h.

1. Zoom meeting reminders

To be admitted to a Zoom meeting, you need to be properly identified by name and ideally have your camera on when you enter. Without identification, you will not be admitted to a meeting. Please also ensure that you are muted, unless asking a question, as the background noise can be quite loud.

It is preferable to have your camera on for the duration of the meeting so our speakers aren't faced with black screens but you must turn your cameras on when asking a question as a courtesy to our speakers.

Thank you for your cooperation! Karen

2. Omer DeSerres

For your information. The extra 10% discount we had been getting from DeSerres is no more. The club cards still work.

3. The Artists' Circle of the West Island's Exhibition

At the Pierrefonds Cultural Center, March 7 to 16.
Vernissage: March 7, 7-9pm

Artiste invitée le 25 février Michelle Paradis

Michelle Paradis est une artiste autodidacte qui se spécialise dans les paysages et qui habite maintenant à Montréal.

Elle a habité Vancouver pendant quelques temps et la beauté époustouflante de la Côte Ouest canadienne a déclenché son retour à ses racines artistiques. Fascinée par la lumière, la transparence et le mouvement de l'eau, elle utilise les huiles traditionnelles qui, en retour, lui permettent de raconter l'histoire d'un superbe coucher de soleil, de la lumière dansant sur l'eau ou bien qui brille à travers des vagues.

Son séjour en résidence artistique à Terre-Neuve et ses voyages dans l'Est du Canada ont grandement inspirés son travail.

Elle est reconnue pour ses superbes représentations de la lumière sur l'eau et des représentations magiques de l'océan lesquelles sont inspirés de paysages des deux côtes du Canada.



Guest speaker on February 25th Michelle Paradis

Michelle Paradis is a self-taught landscape artist who is now based in Montreal.

She lived in Vancouver for a while and the breathtaking beauty of Canada's West Coast triggered her return to her artistic roots. Fascinated by light, transparency and the movement of water, she uses traditional oils which

in turn allow her to tell the story of a beautiful sunset, light dancing on water or shining through waves.

Her artist residency in Newfoundland and her travels in Eastern Canada have greatly inspired her work.

She is known for her beautiful depictions of light on water and majestic depictions of the ocean which are inspired by landscapes from both coasts of Canada.



Lecture intéressante

INFORMATIONS INDISPENSABLES POUR UN ARTISTE

Retrouvez dans cet article 7 informations que vous devez absolument savoir pour bien choisir vos tubes de peinture.

1 - Les peintures fines et extra-fines

La couleur est un mélange de pigment et de liant. Le pigment est une poudre colorée qui donne la couleur à la peinture. Le liant dépend des techniques : ça peut être de l'huile, de l'acrylique, de la gomme arabique quand il s'agit de gouache ou d'aquarelle. La quantité de pigment utilisée pour fabriquer les couleurs peut être plus ou moins importante. Les peintures extra-fines en ont beaucoup.

2 - Les séries.

Les séries ne concernent que les peintures extra-fines, du fait de leur concentration pigmentaire très importante. Les couleurs fabriquées avec des pigments moins chers sont classées en série 1. Les couleurs fabriquées avec les pigments les plus chers sont classées dans les séries plus élevées.

3 - L'index des couleurs.

Ce sont les petits codes PR, PB, PY... que vous pouvez lire au dos des tubes. Chaque pigment a son propre Colour Index. Ils peuvent commencer par PB (Pigment Blue), PR (Pigment Red), PY, etc... Et sont suivis d'un numéro. C'est très important d'y prêter attention, ils donnent beaucoup d'informations pour l'artiste. Il donne la composition pigmentaire exacte de votre couleur. Ensuite, si vous ne lisez qu'un seul code, c'est que vous avez à faire à une couleur mono-pigmentaire. Si plusieurs codes sont indiqués au dos du tube, il faut savoir que le pigment inscrit en premier est celui qui est présent en plus grande quantité. Ils sont notés de la plus grande quantité à la moins importante. Les Colour Index sont d'autant plus importants que les noms des couleurs car ces noms ne sont pas toujours le reflet de leur composition.

4 - La tenue lumière.

La tenue lumière, c'est la capacité qu'a votre couleur à tenir dans le temps, à résister à la décoloration que peuvent exercer sur elles les ultra-violets. Cette caractéristique est aussi appelée « permanence ». I: excellente résistance à la lumière, II: très bonne, III: moyenne, IV: faible, V: très faible.

5 - L'opacité.

L'artiste doit savoir que c'est le pigment qui confère l'opacité, c'est-à-dire le pouvoir couvrant à la couleur. Les pigments peuvent donc être opaques, semi-transparents, ou transparents. Il n'y en a pas qui sont meilleurs que les autres, mais il faut les choisir en fonction de ce que vous faites avec : O, opaque; O/T semi transparent; T transparent. Il y a aussi de petits carrés : S'il est noir, c'est que la couleur est opaque, s'il est à blanc-et-noir, c'est que la couleur est semi-transparente; et s'il est blanc, c'est que la couleur est dite transparente.



Interesting Reading

ESSENTIAL INFORMATION FOR AN ARTIST

Here are 7 things you absolutely need to know when choosing your paint colors.

1 - Fine or extra fine Paint Quality

Paint color is a combination of pigment and binder. The pigment is a colored powder, which precisely gives the color to the painting. The amount of pigment used varies depending on the type of paint. The binder, depending on the technique, can be oil, acrylic or gum arabic when it comes to gouache or watercolor. Extra fine or « artist quality » paints require a larger amount of pigment.

2 - The Series.

The series is only related to extra fine paint colors, because they have a very high pigment concentration. Colors made with less expensive pigments are classified as series 1, colors made with the most expensive pigments are classified under higher series.

3 - The Colour Index.

It can be found normally on the back of the tubes and is a code composed of letters and numbers. It starts with 2 letters such as PR (Pigment Red), PB (Pigment blue), PY (Pigment Yellow) ...followed by a number. Each pigment has its own Colour Index. It is very important to pay attention to this index, it gives the artist a lot of information. It provides the exact pigment composition of your color. If only one code is used, you are dealing with a mono-pigmented color, which is better for mixtures. If there are several codes listed, you should know that the first pigment is the one that is in greater quantity. They are noted from highest to lowest quantities. The Color Indexes are also important because the names of the colors do not always reflect their composition.

4 - The Lightfastness.

Lightfastness is the ability of your color to stand the test of time, to resist to fading when exposed to ultraviolet rays. This characteristic is also called "permanence". I: excellent lightfastness, II: very good, III: medium, IV: weak, V: very weak.

5 - The Opacity.

The artist has to know that it is the pigment that gives the color its opacity, that is to say its covering power. The pigments can therefore be opaque, semi-transparent or transparent. There are two codifications that allow you to know if you have in your hands a transparent or an opaque color. Letters: O, opaque; O/T semi transparent; T transparent. There are also small squares: a black square indicates an opaque color; a black-and-white square, a semi-transparent color; and a clear square, a transparent color.

Vitrines d'exposition au Centre civique

Les 4 vitrines d'exposition du Bistro et dans le hall à l'extérieur de la bibliothèque sont présentement occupées par **Susan Hodgson, Terry Fishman, Ken Kalman et Leslie Portsmouth** jusqu'en mai 2025.

Si vous êtes intéressés ou avez des questions, envoyez-moi un courriel. Il serait idéal de soumettre vos oeuvres avant la mi-mars.

Il y a aussi 2 vitrines d'exposition dans le premier hall d'entrée du Centre civique. Celles-ci peuvent être changées plus souvent soit tous les 1 à 2 mois. Elles sont présentement occupées par **Marleine Moufawad et Susan Hodgson** jusqu'au début mars. Ces 2 vitrines offrent une bonne visibilité et sont idéales pour afficher des exemples d'ateliers ou de grandes oeuvres sur papier.

Si cela vous intéresse ou si vous avez des questions, veuillez me contacter : bobbinett@gmail.com

N'hésitez pas! Parlon-en!

Bobby Bennett



Display cases in the Civic Centre

The 4 display cases in the Bistro and in the lobby outside the library are currently occupied by **Susan Hodgson, Terry Fishman, Ken Kalman and Leslie Portsmouth** until May 2025.

If you are interested or have any questions, please email me. It would be ideal to submit your work before mid-March.

There are also 2 display cases in the first lobby of the Civic Centre. These can be changed more often, every 1-2 months. They are currently occupied by **Marleine Moufawad and Susan Hodgson** until beginning of March. These 2 display cases offer good visibility and are ideal for displaying examples of workshops or large works on paper.

If you are interested or have any questions, please contact me : bobbinett@gmail.com

Don't hesitate! Let's talk!

Bobby Bennett

Lecture intéressante (suite)

6 - Les imitations, les tons et les substituts.

Parfois, si on n'y prend pas garde, deux couleurs peuvent paraître similaires mais avec des prix très différents. Ces imitations sont parfois appelées « substitut » ou « ton », ce qui signifie la même chose : vous n'êtes pas en présence du pigment véritable. C'est la même nuance, mais c'est leur seul point commun. Il y en a un qui est fabriqué avec un seul pigment, alors que l'autre est un assemblage de plusieurs pigments.

7 - Le numéro de lot.

Regardez attentivement à l'emplacement du pliage du tube, vous apercevrez des petits codes qui y sont gravés. C'est le numéro de lot. C'est le numéro qu'il faut transmettre au fabricant si vous rencontrez un problème avec la qualité de la peinture contenue dans le tube. Ce numéro lui sera utile pour identifier la date de fabrication.

https://www.sennelier.fr/Informations-indispensables-pour-artiste_fiche_15092.html
(pour l'article complet)

Interesting Reading (cont'd)

6 - Imitations, tones and substitutes.

Sometimes, if you are not careful, two colors can look similar but with very different prices. These imitations are sometimes called "substitute" or "tone", which means the same thing: you are not dealing with the real pigment. The only thing they have in common is - the same shade. One is made from a single pigment, while the other is a combination of several pigments.

7 - The batch number.

Where the tube is folded, you can find small characters engraved. They correspond to the batch number. It's the number that should be given to the manufacturer if you have a problem with the quality of the paint in the tube. This number will be useful to identify the date of manufacture.

https://www.sennelier-colors.com/en/Essential-information-for-artist_fiche_15092.html
(for complete article)

Participation au Concours d'art de Pierrefonds-Roxboro 2025

C'est avec un grand plaisir que l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro invite les artistes de l'Île de Montréal à participer à la 39e édition de son Concours d'art !

Le concours est de retour au printemps cette année. Vous avez jusqu'au lundi 17 mars 2025 pour vous inscrire. **Notez que si vous avez remporté un 1er ou un 2e prix en 2024, vous devez attendre en 2028 pour vous inscrire à nouveau.*

Depuis sa fondation, cet événement a pour but d'encourager et de promouvoir le talent des artistes amateurs et professionnels de l'Île de Montréal. Nous vous invitons également à faire connaître le concours en partageant cette invitation avec vos amis artistes.

Les bourses seront remises lors d'une soirée gala qui se tiendra le vendredi 6 juin 2025 au Centre culturel de Pierrefonds.

Vous trouverez en pièce jointe le document d'information qui comprend les règlements.

Formulaire d'Inscription - en ligne seulement.

L'arrondissement Pierrefonds-Roxboro adopte une démarche écoresponsable en multipliant les actions et les initiatives pour limiter son empreinte écologique et son impact sur l'environnement. Pour cette raison, les inscriptions se feront en ligne seulement. Veuillez cliquer sur le lien suivant pour vous inscrire:

Besoin d'aide ? Si vous n'êtes pas en mesure de remplir le formulaire en ligne, communiquez avec nous au **514 702-1812** et nous procéderons à votre inscription durant les heures d'ouverture de la billetterie.

DATES À RETENIR

17 mars 2025 : Date limite d'inscription. Toute inscription reçue après cette date sera refusée.

Judi, 3 avril 2025, entre 13 h 30 et 20 h : Dépôt des œuvres au Centre culturel de Pierrefonds.

11 avril 2025 : Évaluation du jury

6 juin 2025 : Gala de remise des prix au Centre culturel de Pierrefonds.

Du 6 au 23 juin 2025 : Exposition des œuvres au Centre culturel de Pierrefonds.

Judi, 26 juin - entre 15 h et 20 h : Récupération des œuvres au Centre culturel de Pierrefonds.

Bonne chance à tous et à toutes !



Participation in the 2025 Pierrefonds-Roxboro Art Contest

The Pierrefonds-Roxboro Borough is pleased to invite artists living on the Island of Montréal to participate in the 39th Edition of its Art Contest!

This year, the contest takes place this spring. You have until Monday, March 17, 2025 to register. **Note that if you won a 1st or 2nd prize in 2024, you must wait until 2028 to enter again.*

Since its foundation, this event has aimed to encourage and promote the talent of amateur and professional artists living on the Island of Montréal. We invite you to spread the word about the contest by sharing this invitation with your artist friends.

Prizes will be awarded during a Award Ceremony evening on Friday, June 6, 2025 at the Pierrefonds Cultural Centre.

Attached to this e-mail, you will find a document containing general information and the Contest's rules.

Registration on line only

The Pierrefonds-Roxboro borough is adopting an eco-responsible approach by multiplying actions and initiatives to limit its ecological footprint and its impact on the environment. For this reason, registrations will be done online only by filling out the form. You can fill out the online entry form by clicking on following link:

Need help? If you are unable to fill out the online form, please contact us at **514 702-1812** and we will proceed with your registration during office hours.

DATES TO REMEMBER

March 17, 2025: Registration deadline - Registration received after this date will be refused.

Thursday, April 3rd, 2025 between 1:30 pm and 8 pm : Deposit of works at the Pierrefonds Cultural Center.

April 11, 2025 : Jury evaluation

June 6, 2025: Awards Ceremony and Exhibition opening (vernissage) at the Pierrefonds Cultural Centre.

June 6 to June 23, 2025 : Exhibition of the participants' works at the Pierrefonds Cultural Centre.

Thursday, June 26, 2025, between 3 pm and 8 pm: Recovery of artworks at the Pierrefonds Cultural Centre.

Good luck to all!

Nos expositions à la Bibliothèque

Isabelle Fortier sera notre prochaine présentatrice à la bibliothèque de DDO du 24 février au 28 avril.



« Comme enfant, j'ai aimé inventer des histoires en faisant des bandes dessinées, mettant des animaux en vedette. Plus tard, en étudiant en arts plastiques au CEGEP je me suis beaucoup amusée avec une multitude de médiums à ma disposition et des propositions artistiques plus stimulantes les unes que les autres!

Ensuite, comme enseignante au primaire en immersion française, je dessinais le plus possible pour les enfants. Cela aidait à leur apprentissage et me faisait du bien en même temps! Appelée à enseigner les arts plastiques, mon objectif premier était de transmettre l'amour de l'art car aimer l'art embellit la vie et est un exutoire merveilleux.

Maintenant retraitée, mes projets créatifs se bousculent, principalement inspirée par les animaux, la nature et les



Our Exhibitions at the Library

Isabelle Fortier will be our next presenter in the DDO library from February 24 to April 28.

As a child, I loved making comics, featuring animals. Later, while studying fine arts at CEGEP, I enjoyed learning how to use a multitude of mediums under the guidance of amazing teachers!

Then, as a French Immersion elementary school teacher, I drew as much as possible for children. It helped them to learn while I was enjoying myself! In teaching fine arts, my primary goal was to transmit the love of the arts because I believe loving the arts can beautify one's life and help release inner tension.

Now that I am retired, my creative projects are multiplying, and are mainly inspired by animals, nature and special atmospheres.

Si quelqu'un souhaite exposer ses œuvres à la bibliothèque, veuillez contacter Bobby Bennett à : bobbinnett@gmail.com

If anyone is interested in showing their work in the library, please contact Bobby Bennett at : bobbinnett@gmail.com

Bonne Fête! Happy Birthday!

Nos meilleurs souhaits à ceux et celles qui célébreront leur anniversaire prochainement:
Our very best wishes to our members who will soon celebrate their birthday :

Février February	18 - Priya Selvarasa (Désolés pour le retard / So sorry for the delay)
Mars March	3 - Mariska Smeding 11 - Leslie Portsmouth 19 - Marcia Shuster 31 - Deepali Bhargava



Association des artistes de Dollard Artists' Association of Dollard

Au sujet de
About

Membres
Members

Calendrier
Calendar

Expositions
Exhibits

Rejoignez-nous!
Join us!

Archives

Contact

Bienvenue

Welcome

Site web des membres: <http://www.artddo.ca/> : Members Website:

Tous les membres ont droit à une page Web sur le site Web de l'AAD. Si vous êtes un nouveau membre, veuillez envoyer un courriel à Ann De Benedetti à artddo.ca@gmail.com pour obtenir des informations et des exigences techniques. Ceux qui ont actuellement une page doivent s'assurer que leurs informations sont à jour et envoyer des fichiers JPEG de bonne qualité de leurs travaux récents.

L'adresse courriel ci-dessus peut également être utilisée pour poser une question si vous ne trouvez pas la réponse ailleurs. La webmaster, Ann De Benedetti, la transmettra au membre exécutif qui pourra vous répondre.

All members are entitled to a web page on the AAD website. If you are a new member, please email Ann De Benedetti at artddo.ca@gmail.com for information and technical requirements. Those who currently have a page should ensure that their information is up to date and send in good quality JPEGs of recent work.

The above email address can also be used to send a question if you can't find the answer anywhere else. Webmaster, Ann De Benedetti, will forward it to the executive member who can answer you.

Le coin des collations

Brevages et collations sont offerts par deux membres au début de chaque réunion.

Veuillez inscrire votre nom sur la liste des bénévoles à la réunion.



The Cookie Corner

Drinks and snacks are offered by two members at the beginning of each meeting.

Please sign up on the volunteer sheet at the meeting.

Ces membres sont nos bénévoles pour les dates suivantes:

Volunteers signed up for the following dates:

September 24 <i>septembre</i> :	Pas de rafraîchissements permis / <i>No refreshments allowed</i>
October 29 <i>octobre</i> :	Susan Hodgson / Frankie Cambria
November 26 <i>novembre</i> :	Donna McGee & Karen Sciortino
December 11 <i>décembre</i> :	Repas partage / <i>Pot Luck Dinner</i>
January 28 <i>janvier</i> :	Zoom (Prenez une collation! <i>Have a nice snack!</i>)
February 25 <i>février</i> :	Marleine Moufawad & Joanna Potapowicz
March 25 <i>mars</i> :	Mariska Smeding & Linda Farber
April 29 <i>avril</i> :	Bob Field & Lise Pigeon
May 27 <i>mai</i> :	AGA et Repas partage / <i>AGM Pot Luck Dinner</i>

Un gros merci à nos bénévoles!

Thank you to our volunteers!

De la part des éditrices —



Envoyez des choses, préférablement à nous deux! / *Send us stuff, preferably to the two of us!*